

« zurück blättern vor »

LADER subst. m. (f.), ab 1471; auch *ladra*. **1**) pl. ‘Panzer für Pferd oder Reiter’ – ‘pancerz dla konia lub jeźdźca’: [hapax] 1566 RejPos 2, SPXVI *iz sie ten Krol nie miał okázác / áni w ladrzech / áni w pozłócfstey zbroi / iedno ná ofłęciu / á bárzo w pokorney poftáwie*. – (SŁA), SPXVI. **2**) ‘ein Stück gegerbtes Leder’ – ‘płat garbowanej skóry’: 1600 KlonWor ded **2, SPXVI *Przezożem ia też ten worek zszył y złożył ze czterech liádrow*. ◊ [LBel.] †1602 Klon., Sw – (SŁA), SPXVI, Sw. **3**) ‘Lederschlauch für Flüssigkeiten oder um Wasser aus Bergwerken zu pumpen’ – ‘skórzany worek na płyny lub do wyciągania wody z kopalń’: [einzQu.] 1841 Łab., Sw – nur Sw (stp.). ◊ **Var:** *lader* subst. m., 1566 RejPos 2, SPXVI ◊ [LBel.] 1600 KlonWor ded **2, SPXVI – (SŁA), SPXVI; *ladra* subst. f., [einzQu.] 1841 Łab., Sw – (SŁA), Sw (stp.). ◊ **Etym:** nhd. *Leder* subst. n., ‘gegerbte Tierhaut; lederne Wagendecke; Teil an einer Pumpe’, GRI. ◊ **Der:** *ladrować* v. imp., ‘mit Leder umnähen; mit einem Panzer umhüllen’, (1471) 1894 GórsJaz 270, STP *Equi... copynyczy, wyelky, ladrowany*. Zuerst geb. L; *ladrowanie* subst. n., ‘Panzerung eines Pferdes’, 1495 RocznKrac XVI 61, STP *Arma super equum al. ladrowanye*. ◊ 1563 BibRadz 1, SPXVI *iedno zwierze przykryte ládrowaniem krolewfkim ine wsfzytkie zwierzeta wielkofcia przewyżfzaiące / zdáto mu fię iz ná nim krolá nofzono*. Zuerst geb. L, nur für Inh. 3; *ladrowanie* subst. n., ‘Rüstung, Panzer’, [hapax] 1841 Łab., Sw, zuerst geb. SWIL, nur für Inh. 1. ❖ Der polnischen Form entspricht tsch. *ládry* ‘lederne Decke für ein Pferd’. Jedoch stammt der Erstbeleg dafür bei GEBAUER erst von 1511, während das Datum des abgeleiteten polnischen Verbs für eine erheblich frühere Datierung der Entlehnung (erste Hälfte des 15. Jhs.) spricht. Die Ableitung *ladrowanie* bezieht sich im 16. Jh. auf eine besonders vornehme, königliche Panzerung, so 1564 Biel[ski] Kron 414 v, SPXVI 1561 Leop[olita] 1 Mach 6/49, SPXVI. Ähnlich *ladrowany*: SPXVI hat mehrere Beispiele aus 1582 Stryj[kowski] Kron, L einige mehr und zwei aus Gwagn[ina Kronika] 1768. Einer von diesen spricht allerdings von *dwie rocie po staroświecku w zupetne jasno ladrowane kirysy przybrane*, was vielleicht das Fehlen des Wortes bei CNAPIUS und sein Verschwinden erklärt.

« zurück blättern vor »